



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 15 April 2010 — No. 105

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement about the 30th anniversary of the Commission des normes du travail.

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement about Mrs. Joannie Rochette.

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about World Hemophilia Day.

Mr. Pagé (Labelle) made a statement about Mr. Jason-Jay Anderson.

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about Mr. Gabriel Gagnon, producer at Productions Cime.

15 April 2010

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about His Grace Loïc Bernard.

Mr. Trottier (Roberval) made a statement about Mrs. Marianne St-Gelais.

Mr. Auclair (Vimont) made a statement about Autism Awareness Month.

Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) made a statement about Charles et François Hamelin.

At 9.57 o'clock a.m. Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

Moment of reflection

15 April 2010

Introduction of Bills

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

89 An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance

The motion was carried.

Accordingly, Bill 89 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report from the Caisse de dépôt et placement du Québec for the fiscal year ended 31 December 2009;

(Sessional Paper No. 1196-20100415)

Supplementary information to the 2009 annual report from the Caisse de dépôt et placement du Québec.

(Sessional Paper No. 1197-20100415)

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 17 March 2010 by the Member for Iberville and that tabled on 24 March 2010 by the Member for Johnson regarding the Farm Income Stabilization Insurance Program;

(Sessional Paper No. 1198-20100415)

The reply from the Government to the petition tabled on 18 March 2010 by the Member for Matapédia regarding support for the parents of handicapped children;

(Sessional Paper No. 1199-20100415)

15 April 2010

The reply to written question no. 42 standing on the *Order Paper and Notices* for 25 March 2010 in the name of Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) regarding the application of the current rules regarding alimony.

(Sessional Paper No. 1200-20100415)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Doyer (Matapédia), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 13 and 14 April 2010 to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 88, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials.

(Sessional Paper No. 1201-20100415)

Presenting Petitions

Mr. Boucher (Johnson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of public transportation in Lévis, and signed by 514 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1202-20100415)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Marcoux (Vaudreuil) tabled the following:

The abstract of a petition respecting subsidized places in Les Jardins d'Émilie day-care centre in the electoral district of Vaudreuil, and signed by 75 citizens of the electoral district of Vaudreuil.

(Sessional Paper No. 1203-20100415)

15 April 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Richard (Duplessis) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the availability of ambulance services within the territory of Port-Cartier, and signed by 1,292 citizens of Port-Cartier and its environs.

(Sessional Paper No. 1204-20100415)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the tax measure for beneficiaries of an income-replacement indemnity paid by a public compensation plan, and signed by 237 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1205-20100415)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Drainville (Marie-Victorin) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, together with Mr. Bérubé (Matane), Mr. Bonnardel (Shefford), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly notes the extraordinary performances of Québec's athletes at the Olympic and Paralympic Games in Vancouver and congratulates them for having shown the entire world that excellence is fostered here;

15 April 2010

THAT the National Assembly likewise notes that the Québec Olympic delegation earned more than half the medals won by Canada.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville), together with Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, Mr. Rebello (La Prairie), Mrs. Roy (Lotbinière), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly offers its sincerest condolences to the family and friends of Mr. Michel Chartrand, a great Quebecker, who throughout his active life was a formidable awakener of consciences and an uncompromising defender of respect for the rights of the workers of Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to begin clause-by-clause consideration of Bill 71, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions;

15 April 2010

- the Committee on Health and Social Services, to continue clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux;
- the Committee on Culture and Education, to begin clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance;
- the Committee on Public Finance, to continue the debate on the Budget Speech.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143:

- the Committee on Transportation and the Environment, to begin public hearings within the framework of special consultations on Bill 90, An Act concerning Parc national du Mont-Orford.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Health and Social Services will hold a deliberative meeting for the purpose of continuing its preparation of a consultation paper on the right to die with dignity.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Dutil, Minister of Revenue, on behalf of Mr. Béchard, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions, moved, —That Bill 93, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions, do now pass in principle.

15 April 2010

A debate arose thereon.

At 1.00 o'clock p.m. Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

Passage in Principle

The debate continued on the motion by Mr. Dutil, Minister of Revenue, on behalf of Mr. Béchard, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions, —That Bill 93, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions, do now pass in principle.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

Copy of a document summarizing the mechanics of the mixed compensatory voting system entitled “Les modalités d’un mode de scrutin mixte compensatoire – Le rapport du Directeur général des élections: Résumé.”

(Sessional Paper No. 1206-20100415)

The debate continued on the motion by Mr. Dutil, Minister of Revenue.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 93 was accordingly passed in principle.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 93 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

15 April 2010

Passage

Mr. Dutil, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 64, An Act giving effect to the Economic Statement delivered on 14 January 2009, to the Budget Speech delivered on 19 March 2009 and to certain other budget statements.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 64 was passed.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 20 April 2010, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.47 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 20 April 2010, at 1.45 o'clock p.m.

YVON VALLIÈRES

President